

---

## **Memorandum of Understanding on Strengthening Judicial Exchange and Cooperation between Shanghai High People's Court and Dubai International Financial Centre Courts**

The Shanghai High People's Court and the Dubai International Financial Centre Courts (hereinafter referred to as "the parties"), endeavouring to strengthen judicial collaboration and to provide the basis for judicial exchanges between the two parties, have reached a Memorandum of Understanding on judicial cooperation as follows:

### **ARTICLE I**

The parties confirm that the aim of this Memorandum of Understanding is to recognise and strengthen bilateral collaboration, supporting the internationalisation of judicial activities.

### **ARTICLE II**

The parties will promote and foster communication between each other.

### **ARTICLE III**

The parties will encourage candid, open and regular discussions, as well as the exchange of views with regard to the legal and the judicial system, optimisation of judicial resources and other shared strategic objectives.

### **ARTICLE IV**

The parties will hold meetings and/or seminars on an irregular basis. The topic, date and location of the meetings and/or seminars shall be mutually decided and agreed.

### **ARTICLE V**

This Memorandum of Understanding does not establish any right and / or obligation in international law.

---



#### ARTICLE VI

This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of signature by both parties. It may be terminated at any time by either party with three month's prior notice in writing to the other party. Such termination will not affect activities that are ongoing at the date of termination of this Memorandum of Understanding.

#### ARTICLE VII

Any amendment or revision to the content of this Memorandum of Understanding will be by mutual consent of both parties. Any differences that may arise between the two parties in the interpretation and implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled through friendly consultation and negotiation.

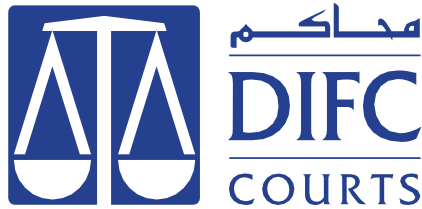
Signed in duplicated in Shanghai in the English and Chinese Language on 26 October 2016.  
Both versions are equally valid.

For the Dubai International Financial Centre  
Courts

For the Shanghai High People's Court

Dr. Michael Hwang, SC  
Chief Justice,  
Dubai International Financial Centre  
Courts

Sheng Yongqiang  
Senior Judge and Vice President,  
Shanghai High People's Court



# 上海市高级人民法院和迪拜国际金融中心法院 关于加强交流与合作的谅解备忘录

上海市高级人民法院和迪拜国际金融中心法院（下称“双方”）为加强交流与合作，达成谅解备忘录如下：

## 第一条

双方同意，本谅解备忘录旨在推进双方在司法领域的合作，增进彼此间的了解与互信，加强双方的友好合作伙伴关系，从而为日渐国际化的司法活动提供支持。

## 第二条

双方将促进与对方法院之间的人员的交往，加强与对方法院的沟通。

## 第三条

双方鼓励坦率、开放和定期的交流，鼓励双方在包括法律和司法体系、司法资源优化等方面交换意见。

## 第四条

双方将不定期举行会晤或研讨会。会晤或研讨会的议题、时间和地点由双方共同商定。

## 第五条

本备忘录不设立任何国际法上的权利或义务。



## 第六条

本备忘录于双方签字之日起生效。本备忘录可由任何一方终止，但需提前三个月以书面形式通知对方。本备忘录的终止并不影响在终止之日之前根据本备忘录已经进行并仍在进行的活动。

## 第七条

经双方同意，可对本备忘录进行任何修订。双方因解释和执行本谅解备忘录而导致的分歧应通过友好磋商解决。

本备忘录于二〇一六年十月二十六日在上海 签署。以中文和英文写成，一式两份，两种文本具有同等效力。

**黄锡义**

首席大法官  
迪拜国际金融中心法院

**盛勇强**

副院长、高级法官  
上海市高级人民法院